

**Zeitschrift:** Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé  
**Herausgeber:** Association suisse de propriétaires de tracteurs  
**Band:** 17 (1955)  
**Heft:** 12

**Rubrik:** Publications et imprimés

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Profitez des mois d'hiver un peu plus calmes pour vous instruire !

<b>Publication:</b> (nos de commande)	<b>Titre:</b>	<b>Prix:</b>
1	«Circulez comme il se doit», par A. Besmer, ing., 16 pages, 40 ill.	—.80
2	«Le fonctionnement de nos motofaucheuses», par H. Fritschi, Zurich, 13 pages, 12 ill.	—.80
3a	«Entretien des tracteurs à moteur à carburateur», directives élaborées par la commission technique de l'A.S.P.T., 23 pages, 8 ill.	1.—
3b	«Entretien des tracteurs à moteur Diesel», directives élaborées par la commission technique de l'A.S.P.T., 20 pages, 8 ill.	1.—
6	«Le mécanisme des tracteurs expliqué à l'intention de chacun», tirage à part de la série d'articles de K. Wepfer, parue de 1950 à 1955 dans «Le Tracteur», 143 pages, 171 ill.	4.—

**Imprimés:** (nos de commande)

51	«L'accumulateur électrique», par A. Fuss, Zurich, 16 pages, 12 ill., tirage à part des numéros 4 et 5/1953	—.80
52	«Répertoire des marques de tracteurs» mis à jour au 31 décembre 1954, tirage à part du no 1/55 du «Tracteur»	1.50
53	«Répertoire des marques de tracteurs à un essieu et de motofaucheuses», mis à jour au 31 décembre 1954, tirage à part des nos 3 et 4/55 du «Tracteur»	—.80
54	«Répertoire des marques d'instruments de travail et de remorques pour tracteurs», mis à jour au 28 février 1955, tirage à part du no 4/55 du «Tracteur»	—.80
55	«Concours du trentenaire 1955», les 300 questions et réponses élaborées par MM. H. Beglinger et A. Sigrist	2.50
56	«Indemnité à demander pour des machines ou instruments donnés en location par des associations coopératives ou des particuliers», tirage à part du no 12/55 du «Tracteur»	—.50

Commandez ces brochures en versant le total des montants correspondants, plus 10 cts. par brochure pour les frais de port et d'expédition, au **compte de chèques postaux VIII/32608** (Zurich) de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs, à Brougg.

N'oubliez pas de mentionner au dos du coupon du bulletin de versement les numéros de commande sus-indiqués.

**2 photos prises lors d'un cours organisé par la section bernoise  
(partie allemande) et se rapportant à l'éducation à la circulation routière.**



Cours de Lyss. Le chef de ce cours est le sergent de police Hadorn.



Un bravo pour la «tractrice» bien courageuse !

Nous nous sommes souvent demandés pour quelle raison les cours organisés par la section bernoise rencontrent un tel succès. Est-ce que cette photo dévoilerait le «secret» ? ! Heureusement que les dames ne lisent pas «Le Tracteur» !

# Vœux formulés concernant les manifestations et cours à organiser

Je m'intéresse aux manifestations et cours marqués ci-après d'une X et je vous prie de bien vouloir les organiser dans ma région et dans la mesure du possible:

## A) Cours sur les moteurs

- 1) Cours d'un jour sur les moteurs et le dépannage, pour les propriétaires des moto-machines et machines à moteur.
- 2) Cours d'un à deux jours sur les moteurs et le dépannage, pour les propriétaires de tracteurs:
  - a) moteurs à carburateur.
  - b) moteurs diesel.

## B) Cours sur l'entretien des tracteurs

- 3) Cours de deux jours sur les soins journaliers, hebdomadaires et mensuels à donner aux tracteurs (si possible par marque):
  - a) tracteurs à moteur à carburateur.
  - b) tracteurs à moteur diesel.
- 4) Cours de trois à quatre jours sur l'entretien annuel des tracteurs (par marque):
  - a) tracteurs à moteur à carburateur.
  - b) tracteurs à moteur diesel.
- 5) Cours d'une demi-journée sur l'entretien des chambres à air et des pneus.
- 6) Cours d'une demi-journée sur les soins à donner aux batteries.
- 7) Action en vue de régler les carburateurs.
- 8) Service régional concernant l'entretien de l'équipement électrique du moteur.

## C) Education à la circulation routière

- 9) Cours d'un jour ou d'une demi-journée se rapportant à l'éducation à la circulation routière.
- 10) Organisation d'exams non officiels de conducteurs de tracteurs avec délivrance d'un certificat.
- 11) Organisation d'exams de capacité pour conducteurs de tracteurs.

## D) Démonstrations

- 12) Démonstrations sur le labourage au tracteur.
- 13) Démonstrations sur l'emploi de moissonneuses-lieuses.
- 14) Démonstrations de machines et instruments portés (par les tracteurs).
- 15) Démonstrations de tracteurs à usages multiples.

## E) Conférences

- 16) Conférences avec projections sur les accidents de tracteurs dans les champs et sur la voie publique.
- 17) Conférences avec projections sur les tracteurs à usage multiple.

Date:

Signature:

.....

.....

.....

1

## de Propriétaires de Tracteurs

Gérance de l'Association

A | D

20 Cts.

## Expéditeur (indiquer l'adresse exacte s. v. p.)